



- **Sicherheits und Verhaltensregeln**
Safety and behavior rules

Ihre Sicherheit ist uns wichtig
Your safety is important to us

Bruker BioSpin GmbH

● Inhalt / Content

Willkommen bei Bruker / <i>Welcome to Bruker</i>	1
Sicherheitshinweise/ <i>Safety Instructions</i>	2
Allgemeine Sicherheitshinweise / <i>General safety information</i>	2
Sicherheitskennzeichen / <i>Safety signs</i>	4
Brandalarm & Evakuierung / <i>Fire alarm & evacuation</i>	6
Anweisungen an Handwerker / <i>Instructions to craftsmen</i>	9
Elektrische Betriebsräume / <i>electrical operating rooms</i>	10
Alarmplan / <i>alarm plan</i>	12
Notfallruffnummern / <i>emergency numbers</i>	13

● Willkommen bei Bruker / *Welcome to Bruker*

Herzlich Willkommen bei der Firma Bruker BioSpin GmbH in Rheinstetten. Mit dieser Broschüre möchten wir Sie mit unseren Sicherheitshinweisen, dem Verhalten im Brandfall und den Gegebenheiten auf unserem Areal vertraut machen.

Ihr Badge, welchen Sie zusammen mit der Broschüre erhalten haben, müssen Sie nach Ihrem Besuch wieder am Empfang abgeben. Dieser ist von **08.00 - 12.00 Uhr** und von **12.30 – 16:30 Uhr** besetzt.

Ausserhalb der Öffnungszeiten müssen Sie den Badge in den Briefkasten neben dem Exit-Taster einwerfen.

Für weitere Fragen steht Ihnen Ihre Bruker Ansprechperson zur Verfügung.

Welcome to Bruker BioSpin GmbH in Rheinstetten. With this brochure we would like to familiarize you with our safety instructions, the behavior in case of fire and the conditions on our premises.

*Your badge, which you have received together with the brochure, must be returned to reception after your visit. The desk is staffed between **08.00 a.m. – 12.00 p.m. and 12.30 p.m. – 04:30 p.m.***

Outside of opening hours, you must throw the badge into the mailbox next to the exit button.

Your Bruker contact person is at your disposal for further questions at any time.

● Sicherheitshinweise / Safety Instructions

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Besuchern ist es untersagt, sich unangemeldet in den Räumlichkeiten der Bruker BioSpin GmbH aufzuhalten
- Besucher melden sich bei der Rezeption an und erhalten einen Besucherausweis / Badge
- Besucher werden gebeten am Empfang zu warten, bis sie durch einen Bruker Mitarbeitenden abgeholt werden, oder andere Anweisungen erhalten
- Innerhalb der Bruker BioSpin GmbH gibt es Bereiche mit speziellen Zutrittsbeschränkungen. Diese Bereiche dürfen nur nach einer Sicherheitsunterweisung und in Begleitung von qualifizierten Bruker Mitarbeitern betreten werden
- Bitte beachten Sie die Warn- und Sicherheitshinweise in Bezug auf starke Magnetfelder
- Personen aus besonders gefährdeten Personengruppen, wie z.B. Schwangere, dürfen EMF¹-belastete Räume nicht betreten
- Fotoaufnahmen und Videoaufzeichnungen sind auf dem gesamten Bruker Areal untersagt
- Bitte fragen Sie an der Rezeption nach einer Aufbewahrungsmöglichkeit für Ihre Wertsachen
- Beim Verlassen der Bruker BioSpin GmbH bitten wir Sie, sich in Begleitung Ihres Ansprechpartners am Empfang abzumelden und den Besucherausweis zurückzugeben
- Auf dem gesamten Bruker Areal gilt ein generelles Rauchverbot. Das Rauchen ist nur an den ausgewiesenen Raucherplätzen gestattet.

¹ EMF = Elektromagnetische Felder

General safety information

- *Visitors are not permitted to enter the premises of Bruker BioSpin GmbH without prior notice*
- *Visitors register at the reception desk and receive a visitor's pass / badge*
- *Visitors are requested to wait at the reception desk until they will be picked up by a Bruker employee or receive other instructions*
- *Within Bruker BioSpin GmbH there are areas with certain access restrictions. These areas may only be entered after a security briefing by qualified Bruker employee and in the presence of them*
- *Please respect the warnings and safety instructions regarding strong magnetic fields*
- *Individuals from particularly endangered groups, e.g. pregnant women, must not enter EMF²-contaminated rooms*
- *Photography and video recordings are prohibited on the entire Bruker premises*
- *Please ask at the reception desk for a storage facility for your valuables*
- *When leaving Bruker BioSpin GmbH, we kindly ask you, accompanied by your contact person, to sign out at reception and return your badge*
- *A general smoking ban applies to the entire Bruker area. Smoking is only permitted at the designated smoking places*







² EMF = Electro Magnetic Fields

Sicherheitskennzeichen / Safety signs

	Warnzeichen: Starkes magnetisches Feld
	Kein Zutritt für Personen mit IMPLANTATEN aus Metall oder sonstigen Metallgegenständen im Körper, z. B. Splitter.
	Datenträger wie Kreditkarten , Scheckkarten, Ausweise mit Magnetstreifen, Magnetbänder oder Festplatten können beschädigt oder zerstört werden.
	Warnzeichen: Hochfrequenzfeld Nicht ionisierende Strahlung
	Kein Zugang für Personen mit: HERZSCHRITTMACHERN , Defibrillatoren, Hörgeräten, Insulinpumpen, Medikamentendosiergeräten, usw.
	Verbot für metallische Gegenstände wie Uhren, Münzen, Mobiltelefone, Kugelschreiber, Schlüssel, Notebook/Computer usw.

Sie gehören zu einer besonders gefährdeten Personengruppe...

- a) ...mit aktiven medizinischen Implantaten, insbesondere Herzschrittmachern,
- b) ...mit passiven medizinischen Implantaten, wie Endoprothesen, Stents u.ä.,
- c) ...mit medizinischen Geräten, die am Körper getragen werden, insbesondere Insulinpumpen,
- d) ...mit sonstigen durch elektromagnetische Felder beeinflussbaren Fremdkörpern im/am Körper, z.B. Piercings, eingelagerte Metallsplitter, entfernbarer Zahnersatz, Kriegs-/Schussverletzungen u.ä.,
- e) ...mit eingeschränkter körperlicher Belastbarkeit,
- f) ...wenn Sie schwanger sind.

	Warning sign: Strong magnetic fields
	No access for persons with metallic IMPLANTS or other metal objects in the body, like splinters.
	Data devices, such as credit cards , identity cards with magnetic strips, magnetic tapes or hard disc drives may be destroyed.
	Warning sign: High Frequency Field Nonionizing radiation
	No access for persons with active implants like: CARDIAC PACEMAKERS , defibrillators, hearing aids, insulin pumps, medication dosage devices, etc.
	Prohibition for metallic objects , such as watches, coins, pens, mobile phones, keys, notebooks/computers etc.

You belong to a particularly endangered group...

- a) ... with active medical implants, especially cardiac pacemakers,
- b) ... with passive medical (metallic) implants, like endoprosthesis, stents or similar devices,
- c) ... with medical devices, that are worn on the body, especially insulin pumps,
- d) ...with other (metallic) objects in or on their body that might be influenced by EMF, such as piercings, embedded metal splinters, removable dentures, war and/or shot injuries, etc.,
- e) ...with limited physical resilience,
- f) ...if you are pregnant.

● Brandalarm & Evakuierung / *Fire alarm & evacuation*

- Sobald die **Alarmsirene** ertönt, sind Sie als Besucher aufgefordert, das **Gebäude umgehend zu verlassen**
- Es ist Ihnen als Besucher untersagt, sich beim Ertönen der Alarmsirene weiterhin in den Räumlichkeiten oder dem Gebäude aufzuhalten
- Es sind im ganzen Areal **Fluchtwegskennzeichen** als auch **Flucht- und Rettungspläne** angebracht. Folgen Sie den Kennzeichen, um den schnellsten und sichersten Weg aus dem Gebäude zu finden. Den Anweisungen der Brandschutzhelfer ist stets Folge zu leisten. Nachfolgend finden Sie ein Beispiel:
- *As soon as the **alarm siren** sounds, you as a visitor are prompted to **leave the building immediately***
- *As a visitor, you are prohibited from continuing to stay in the premises or the building when the alarm siren sounds*
- *There are **exit signs** as well as **escape and rescue plans** in the entire area. Follow the plates to find the fastest and safest way out of the building. The instructions of the fire protection helpers must always be followed. Below you will find an example:*

FLUCHT-UND RETTUNGSPLAN



**Verhalten bei Unfällen
Ruhe bewahren**

1. Unfall melden: Telefon: 0-112

2. Erste Hilfe
Absicherung des Unfallortes

3. Wichtige Maßnahmen

**Verhalten im Brandfall
Ruhe bewahren**

1. Brand melden: Telefon: 0-112

2. In Sicherheit bringen

3. Lebenswerkzeug annehmen

LEGENDE

STANDORT

Feuerlöscher

Brandmelder

Notausgang mit Richtungsangabe

Erste Hilfe

Befirbrillator

Sammelstelle

Nötusache

Augendusche

Treppe

002016

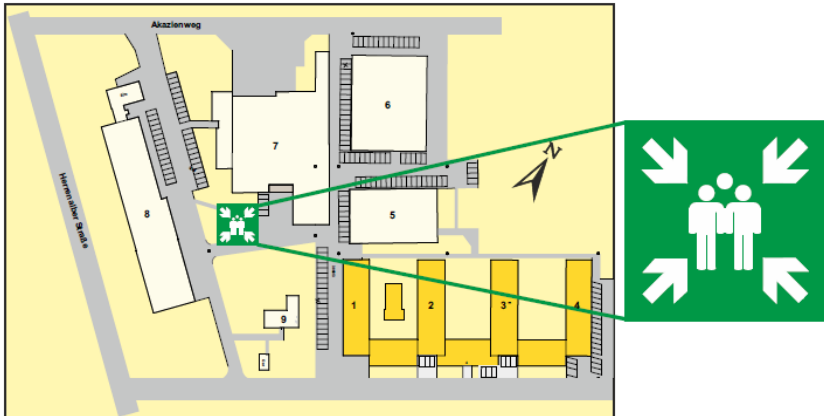
Sammelstelle

002016

**ERDGESCHOSS
Bau 1-4**

Beim Verlassen des Gebäudes müssen Sie sich auf den **Sammelplatz** begeben, welcher im nachfolgenden Lageplan gekennzeichnet ist (Der Sammelplatz befindet sich neben dem Raucherplatz).

*When leaving the building, you must go to the **assembly point**, which is indicated in the following map (the assembly point is located next to the smoke stand).*



Solange **keine Freigabe** von offizieller Seite erfolgt (Feuerwehr/Brandschutzhelfer), ist das **Betreten der Gebäude nicht gestattet**. Weisungen der Einsatzteams sind stets zu befolgen.

*As long as there is **no release** from official authorities (fire brigade/fire brigade), **entering the buildings is not allowed**. Instructions of the emergency teams must be followed at all times.*

● Anweisungen an Handwerker / *Instructions to craftsmen*

- Für sämtliche Heißarbeiten ist ein Heißarbeitsgenehmigungsschein (HAGS) beim Anlagenbetreiber einzuholen
- Beschädigungen von Bruker Inventar und/oder Unfälle sind umgehend dem Ansprechpartner zu melden
- Persönliche Schutzausrüstung ist gemäß den Vorschriften und Richtlinien entsprechend zu tragen
- Gefahrensituationen, die zu Personen- oder Sachschaden führen können, melden Sie umgehend bei Ihrem Ansprechpartner
- Alle Arbeitsmittel wie Werkzeuge, Maschinen, Fahrzeuge, Geräte, Leitern usw. müssen den gängigen Vorschriften entsprechen
- Grundsätzlich ist auf Ordnung und Sauberkeit im Sinne einer sicheren Arbeitsumgebung am Arbeitsplatz zu achten; Abfall ist entsprechend zu entsorgen



- *A hot work permit must be obtained from the system operator for all hot work*
- *Damage to Bruker inventory and/or accidents must be reported immediately to the contact person*
- *Personal safety equipment must be worn in accordance with the regulations and guidelines*
- *Dangerous situations, which can lead to personal or property damage, report immediately to your Bruker contact person*
- *All work equipment such as tools, machines, vehicles, devices, ladders, etc. must comply with current regulations*
- *Basically you have to pay attention to order and cleanliness in terms of a safe working environment at the workplace; waste must be disposed of accordingly*

Elektrische Betriebsräume / *electrical operating rooms*

Der Zutritt zu elektrischen Betriebsräumen ist nur Elektrofachkräften/elektronisch unterwiesenen Personen (EUP) gestattet.

Only electricians/electronically trained persons are permitted to enter electrical operating rooms.

Allgemeine Sicherheitshinweise / *General safety instructions:*

- In Räumen, in denen sich technische Anlagen befinden gilt eine erhöhte Aufmerksamkeit
 - Elektrische Anlagen sind mit einem Warnzeichen  gekennzeichnet und dürfen nur durch Elektrofachkräften/ (EUP) geöffnet und bedient werden
 - Auf und vor den elektrischen Anlagen dürfen keine Gegenstände abgestellt werden
 - Im Störfall der elektrischen Anlage muss umgehend der Anlagenbetreiber informiert werden.
 - Jegliche Haftung aufgrund eines fahrlässigen Verhaltens wird abgelehnt
-
- *In rooms with technical equipment, increased attention is required*
 - *Electrical installations are marked with a warning sign and may only be opened and operated by electricians/ (EUP)* 
 - *No objects may be placed on or in front of the electrical installations*
 - *In the event of a malfunction of the electrical system, the system operator must be informed immediately.*
 - *Any liability due to negligent behavior will be rejected*

Fachpersonal / Specialist staff:

- Der Anlagebetreiber muss vor Beginn einer elektrischen Arbeit (Service, Unterhalt, Installation, Schalthandlung, usw.) informiert werden → Meldepflicht
- Bei Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen in jedem Fall die 5 Sicherheitsregeln eingehalten werden.
- Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur unter Einhaltung der gültigen Sicherheitsvorschriften, Normen, Verordnungen und nach den anerkannten Regeln der Technik ausgeführt werden
- Jegliche Haftung aufgrund fahrlässiges Verhalten wird abgelehnt

- *The system operator must be informed prior to the start of any electrical work (service, maintenance, installation, switching operation, etc.) → obligation of reporting*
- *Work on electrical installations must in any case comply with the 5 safety rules*
- *Work on electrical systems may only be carried out in compliance with the applicable safety regulations, standards and ordinances and must be carried out in accordance with the established rules of technology*
- *Any liability due to negligent behavior is rejected*

Alarmplan / alarm plan

Verhalten bei Unfällen

Ruhe bewahren!

1. Menschen retten - Ersthelfer informieren

Notruf Ersthelfer Gebäude 1-4	- 3904
Notruf Ersthelfer Gebäude 5	- 3905
Notruf Ersthelfer Gebäude 6	- 3906
Notruf Ersthelfer Gebäude 7	- 3907
Notruf Ersthelfer Gebäude 8	- 3908
Notruf Ersthelfer Gebäude 9	- 3907

- Beseitigen der Unfallgefahr
- Verunglückten aus dem Gefahrenbereich bringen
- Feststellen des Bewusstseins
- Atemwege freihalten / Erste Hilfe Maßnahmen

2. Medizinischer Notruf

Retungsdienst (0) 112

WO ist es geschehen? WAS ist passiert? WIEVIELE Verletzte? WELCHER Art sind die Verletzungen? WARTEN auf Rückfragen?

Betriebsarzt	Praxis:
Dr. Barbara Bierther-Hufnagel	0621 49 600 870
	Mobil: 0151 1140 0940

Nächster Durchgangszahrt
Dr. med. M. Kuntz
Blücherstraße 17 b, 76185 Karlsruhe 0721 830 93 -0

Krankenhaus
Städt. Klinikum, Notfallaufnahme
Moltkestraße 90, 76133 Karlsruhe 0721 974 22 24 oder 0721 974 22 44

Augenambulanz:
0721 81 08 23 63
Orthopaedie:
0721 81 08 23 62

St. Vincentius-Klinik, Ambulanz
Steinhäuserstraße 16, 76135 Karlsruhe

3. Betriebsleitung informieren

Dr. Falko Busse	- 6060 oder +41 79 306 8667
Patrick Minhorst	- 6058 oder 0172 6390 940
Bernd Gleisner	+41 84 825 99 25 +41 79 575 51 47

Verhalten im Brandfall

Ruhe bewahren!

1. Menschen retten

2. Brand sofort melden

Rettungsstelle / Feuerverehr (0) 112

Wo brennt es? Was brennt? Sind Menschen in Gefahr? Wer meldet?

3. Verhaltensanforderungen

- Gefahrenbereiche verlassen
- Behinderten helfen
- Gekennzeichnete Rettungswege verwenden
- Keine Aufzüge benutzen
- Stark vergaunerte Räume, gebückt oder kriechend verlassen
- Strom- und Gaszufuhr absperrern
- Türen und Fenster schließen

Brand bekämpfen

- Nächster Feuerlöcher (siehe Flucht- und Rettungsplan)
- Sammelplatz beim Logistikgebäude aufsuchen
- Feuerwehr einweisen (Zufahrt ermöglichen)
- Anordnungen der Feuerwehr befolgen

Weitere wichtige Rufnummern

Ruhe bewahren!

Polizei-Notruf (0) 110

Polizeiportalen Rheinsetten Mo. - Fr. 7:00 - 21:00 Uhr 07242-93 48-0
Polizeiviertel Ettlingen (24 h) 07243-32 00-312

Feuerwehr (0) 112

Githnot 0761 19240 oder 0761 27 04 361

Notfalldienste (Elektrizität, Gas, Wasser, Abwasser...)

Service Hotline Firma WISAG (8:00 - 17:00 Uhr) - 6601
0171 3345 987
Wasserversorgung der Stadt Rheinsetten außerhalb der Dienstzeiten (nicht bei Schäden an der Hausanstellung) 0721-95 14 051
0171 7365 403
Abwasserentsorgung (außerhalb der Dienstzeit) 0170 6302 593

Fachkraft für Arbeitssicherheit (Sifa) Christoph Wernert - 6735 oder 0172 7376 029

Brandschutzbeauftragter Thomas Göbel (WISAG) 07152 972 501 oder 0172 7187 613

Gefahrstoff-, Gefahrfahrtbeauftragter Sven Augner - 6296 oder 0172 6396 947

Teamleiter Facility Management Klaus Bender - 6554 oder 0172 6390 948

Strahlenschutzverantwortlicher Dr. Falko Busse - 6060 oder +41 79 306 8667

Strahlenschutzbeauftragter §31 StrSchV Stefan Tachinski (Ingenieurbüro Tachinski) 07247-94 71 79

Strahlenschutzbevollmächtigter Dr. Uwe Langer - 6136 oder 0172 6396 946

Conduct in case of accidents

Keep calm!

1. Rescue people - Inform first aiders

Emergency call first aiders Building 1-4	- 3904
Emergency call first aiders Building 5	- 3905
Emergency call first aiders Building 6	- 3906
Emergency call first aiders Building 7	- 3907
Emergency call first aiders Building 8	- 3908
Emergency call first aiders Building 9	- 3907

- Eliminating the risk of accidents
- Move casualties out of the danger zone
- Ascertainment of consciousness
- Keep the airways clear / First aid measures

2. Medical emergency call

Rescue Service (0) 112

WHERE did it happen? WHAT happened? HOW many injured? What is the nature of the injuries? WAITING for queries

Company doctor	Praxis:
Dr. Barbara Bierther-Hufnagel	0621 49 600 870
	Mobil: 0151 1140 0940

Nearest Transit Doctor
Dr. med. M. Kuntz
Blücherstraße 17 b, 76185 Karlsruhe 0721 830 93 -0

Hospital
Municipal clinic, Emergency room
Moltkestraße 90, 76133 Karlsruhe 0721 974 22 24 oder 0721 974 22 44

Eye hospital:
0721 81 08 23 63
Orthopaedics:
0721 81 08 23 62

St. Vincentius-Klinik, Ambulanz
Steinhäuserstraße 16, 76135 Karlsruhe

3. Inform Business management

Dr. Falko Busse	- 6060 oder +41 79 306 8667
Patrick Minhorst	- 6058 oder 0172 6390 940
Bernd Gleisner	+41 84 825 99 25 +41 79 575 51 47

Conduct in case of fire

Keep calm!

1. Rescue people

2. Report fire immediately

Rescue directing centre / Fire department (0) 112

Where is the fire? What burns? Are humans in danger? Who reports?

3. Conduct requirements

- Leaving hazardous areas
- Help the disabled
- Use marked escape routes
- Do not use lifts
- Heavily smoky rooms, to leave bent or crawling
- Shut off electricity and gas supply
- Close doors and windows

Fight fire

- Next fire extinguisher (see escape and rescue plan)
- Go to the meeting point at the logistics building
- Instruct fire brigade (Allow access)
- Follow orders from the fire brigade

Other important phone numbers

Keep calm!

Police emergency call (0) 110

Police department Rheinsetten Mo. - Fr. 7:00 a.m. - 9:00 p.m. 07242-93 48-0
Police department Ettlingen (24 h) 07243-32 00-312

Fire department (0) 112

Poison emergency call 0761 19240 oder 0761 27 04 361

Emergency services (electricity, gas, water, waste water...)

Service Hotline Company WISAG (8:00 a.m. - 5:00 p.m.) - 6601
(5:00 p.m. - 8:00 a.m.) 0171 3345 987
Water supply of the city of Rheinsetten Outside office hours (not for damages to the House installation) 0721-95 14 051
0171 7365 403
Sewage disposal (outside office hours) 0170 6302 593

Occupational safety engineer (Sifa) Christoph Wernert - 6735 oder 0172 7376 029

Fire protection officer Thomas Göbel (WISAG) 07152 972 501 oder 0172 7187 613

Hazardous material / hazardous goods officer Sven Augner - 6296 oder 0172 6396 947

Team leader Facility Management Klaus Bender - 6554 oder 0172 6390 948

Responsible for radiation protection Dr. Falko Busse - 6060 oder +41 79 306 8667

Radiation Protection Officer §31 StrSchV Stefan Tachinski (Ingenieurbüro Tachinski) 07247-94 71 79

Representative for radiation protection Dr. Uwe Langer - 6136 oder 0172 6396 946

● Notfallrufnummern / *emergency numbers*

Betriebliche Ersthelfer / <i>First Aid</i>	-3904
	-3905
	-3906
	-3907
	-3908
Allgemeiner Notruf / <i>General Emergency</i>	112
(Feuerwehr/Rettungsdienst) / (<i>Fire/Rescue Service</i>)	
Polizei / <i>Police</i>	110
Giftnotrufzentrale / <i>poison control center</i>	0761 19 240
Facility Management	0721 5161 6554



Bruker BioSpin GmbH
Im Silberstreifen 4
76287 Rheinstetten
+49 721 5161-6333
www.bruker.com